

# 詩·故鄉·台語歌——黃勁連 ê 文學世界

廖瑞銘

中山醫學大學台灣語文學系

黃勁連是 1980 年代台語文學運動 ká--起來以後 ê 先鋒旗手之一，I 是 hit ê 年代 ùi 華語詩轉倒 tng 來寫台語詩真典型 ê 詩人，kap I kâng-iân ê 詩人林央敏 kā 稱作是「轉去故鄉吐絲的蠶」，tī 台語詩壇中間，I ê 詩作所展現 ê 質素真有代表性，值得 lán 研究 kap 詮釋。

黃勁連 ê 詩用直 ê 來看，ē-tàng 看 tiòh I ùi 中國風格轉變 kàu 台灣風格，ù 都市 sóa 轉來鄉村；若 ùi 橫 ê 來看，I ê 台語詩 ê 內容是故鄉，iah 詩 ê 形式是台語歌 ê 變形。觀察黃勁連 tī 1980 年代 ùi 「偃促 ê 城市」台北 tng 去故鄉佳里興，開始做一個台語詩人，有 2 層覺醒 ê 意義：一層是自覺 beh 回歸「鹽分地帶文學傳統」，一層是進一步覺醒 ài 用台語書寫。i ê 台語書寫充滿故鄉 ê 情調，iah 這款情調是用台語流行歌 ê 語彙來譜成 ê。所以，本論文想 beh ùi 故鄉 kap 台語歌這 2 項主題來探討黃勁連 ê 文學世界，甚至 beh 試看 mái á 探討台語詩 kap 台語流行歌中間 ê 互文關係。

關鍵詞：黃勁連，鹽分地帶，故鄉書寫，台語詩，台語歌

叫著我，叫著我，黃昏的故鄉不時 teh 叫我，  
懷念 hit 時故鄉 ê 形影，月光不時照落的山河  
彼片山，彼條溪水，永遠抱著咱的夢，  
今夜又是來夢著伊  
喂……親像 teh 等我 ê。

## 1. 前言

這首「黃昏的故鄉」真有名，是因為國民黨威權殖民統治 ê 時代，用「黑名單」kā 台灣人擋 tī 海外，m̄ hō in tng 來，lán chē chē 海外 ê 鄉親 tī 各種同鄉聚會 ê 場合，這首歌 tō 變成抒發鄉愁 siōng 有代表性 ê 歌。m̄-ku，原底 tī 台灣本島，這條歌是 60 年代離鄉背井去都市討趁 ê 農村青年思鄉 ê 時 chūn siōng 愛唱 ê 歌，ē-sài 講這首歌是台語文學故鄉書寫 ê 代表作。

台灣人自底 tō 是一個愛漂流 ê 民族，lán ê 祖先為 tiòh 原鄉惡劣 ê 環境，橫渡烏水溝 kàu 台灣來開天闢地；戰後 ê 台灣人為 tiòh 做生意、留學、逃避國民黨 ê 惡政，koh 去世界 lōa lōa sō；60 年代因為農村 phái" 討趁，青年走去都市 phah-pià"；所以 m̄ 管是自願 iah 是被逼，台灣人 ài 流浪來、流浪去，離鄉、思鄉、回鄉成做台灣人性命情調 ê 主題，mā 是歌詩吟唱、文學創作 ê 主題。「故鄉書寫」ê 「流浪美學」變成台灣作家永恆 ê 風格。

尤其，1980 年代當母語復興運動開始，ù 華語詩回歸台語詩 ê 詩人，表現出 koh khá 強烈 ê 「故鄉書寫」ê 色彩，這篇論文 tō 是 beh 來討論其中一個真有代表性 ê 詩人：黃勁連。

黃勁連 tī 1980 年代 ù 「僥促 ê 城市」台北 tng 去故鄉佳里興，開始做一個台語詩人，有 2 層覺醒 ê 意義：一層是自覺 beh 回歸「鹽分地帶文學傳統」，一層是進一步覺醒 ài 用台語書寫。i ê 台語書寫充滿故鄉 ê 情調，iah 這欸情調是用台語流行歌 ê 語彙來譜成 ê，lân tō beh 用這個角度來探討黃勁連 ê 文學世界。

## 2. 戰後台灣詩壇 ê 轉變

戰後 ê 台灣文壇，因為威權政治 kap 書寫語言 ê 關係，原本 tī 日本時代 tō 發展了真好 ê 文學傳統突然間 soah 斷去。一寡真優秀 ê 本土作家、詩人 hiông hiông 失去發聲 ê 地盤 kap 能力，文壇 ê 主導權去 hō 外省掛 ê 文人 lāk tiâu leh，文學 ê 美學標準 kap 解釋權 mā lóng hō in 拖 leh 亂舞。

Tāi 先，五〇年代，chia ê 外來文人配合蔣家政權 ê 文藝政策，將文學創作 chhōa 去為政治服務，做什麼反共抗俄 ê 戰鬥文藝，kàu 六〇年代，連外省文人 ka-tī mā 感覺做 kah 無意無思，想 beh 脫開「官方政策」ê 束縛，寫 ka-tī 想 beh 寫 ê mih-kiā<sup>n</sup>。m̄-koh tī 戒嚴統治 kap 白色恐怖監視下，詩人作家無人敢面對土地、反映現實來寫作，只好去模仿戰後西洋世界一寡現代主義、存在主義 ê 文學新步數，用各種新技巧來表現內心 ê 無根 kap 稀微；逃避現實，寫一寡五四三 ê 作品，自欺欺人。

簡單講，這二十年中間，台灣基本 ê 政治空氣 kap 文學生態是：恐怖 kap 蒼白。戰後，蔣介石流亡集團到台灣施行戒嚴極權統治，壓制台灣文化發展，本土文學作家受 tiòh 語言限制 kap 政治歧視(外來政權講 lán 台灣人是被日本奴化教育過 ê 次等公民)而無法度有什麼發展；來台灣 ê 外省掛文人 mā ka-na tī 政治 kho 圍 á 內創作「懷鄉文學」iah 是「反共抗俄戰鬥文藝」，尾 ah tòng-bē-tiâu 才逃避入去艱澀 oh pat、kap 現實脫節 ê 現代詩、現代意識流小說內底。

外省掛 ê 文人 an-ne 亂舞，本土文學家 lóng 無法度講 sim-mih。日本時代 hia ê 本土前輩作家，自稱是「跨越語言的一代」，tiām-tiām 認真 leh 「轉換」寫作語言，暫時無發聲，或者是用日文繼續寫作，m̄-koh 無 tī 台灣發表。iah 戰後才接受中文教育 ê 新生代，真自然會去投入主流 ê 文學生態，寫出符合當時文學主流價值 ê mih-kiā<sup>n</sup>，親像頭前講 ê 現代詩、現代派 ê 小說，這欸情形 ài kàu 1970 年代中期鄉土文學論戰 ê 時 chūn，才有轉變 ê 契機。

本土作家 tī 戰後 hit 段時間，受 tiòh 語言限制，無法度 koh 繼續創作，有斷層 ê 苦悶，一直到 1964 年 3 月「笠」詩社成立了後，台灣本土 ê 老、中、青作家 chiah 找 tiòh 發表 ê 園地 kap 戰鬥 ê 據點；到《台灣文藝》創刊，小說創作隊伍才全面集結出一股力量，傳續台灣文學 ê 命脈。當時猶原 hō 統治者看作鄉土文學、台獨文學，是次級 ê、泛政治化 ê，m̄ 是台灣文學 ê 主流，一直到今 á 日 iáu 有學者 kā 台灣文學主體性 ê 發展講做是政治勢力輪替下 ê 產物。雖然 m̄ 是台灣文學 ê 主流，m̄-koh，m̄ 管 in án-chóa<sup>n</sup> 講，台灣文學傳統總是 hō lán koh kā 接起來 ah。

1970 年代，台灣 tī 外交 kap 內政有真大 ê 轉變。外交上，台灣 kap 中國 ê 關係已經定型成做兩個政治實體，而且進一步 tī 1971 年台灣被逼退出聯合國，無 koh 代表中國，戰後台灣出世 ê 一代 ài 重新定義 ka-tī ê 身分，雖然政治上 ê 標頭 chhiang-chāi 是「中華民國」或者是「自由中國」(避開「台灣」ê 名)，m̄-koh 文化界開始走找這個標頭 ê 實質---「台灣」這 tè 土地。所以，大家 tō 開始去重視台灣鄉土文化藝術，sim-mih 素人畫家洪通、素人歌者陳達、雕刻家朱銘……lóng hōng 捧出來當作寶貝，畫家畫本土人物、風景，

音樂家採集民間音樂，文學家當然要寫台灣的人事物。tī內政上，因為台灣 ê 經濟 ùi 傳統農業轉型做工商業，社會型態 mā 大大改變，社會出現轉型必然出現 ê 種種殘酷現象，有良心 ê 文學作家 tī 面對土地 ê 同時 mā 對社會現實提出批判、檢討，真自然 tō kā 日本時代前輩作家所發展出來 ê 社會寫實主義文學傳統接起來。簡單講，1970 年代中期 ê 鄉土文學是因為台灣文學作家 kā 「鄉」kap 「土」連起來，開始思考 ka-tī ài kap 土地人民有連結，才想 beh tī 作品中反映社會現實。

頭前講 tiòh 「笠」詩社成立了後，kā 台灣本土 ê 老、中、青作家串聯起來，到《台灣文藝》創刊，小說創作隊伍全面集結，kap 做一股力量，傳續台灣文學 ê 命脈。台灣本土作家 m̄ 管是日本時代 ê 前輩作家 iah 是戰後才培養出來 ê 新作家，lóng 已經有能力寫出真 súi-khùi ê 中文作品，m̄-nā 作品 ê 內容是台灣本土 ê，藝術性 ma bē 輸外省掛 ê 文人。一直 kàu 1970 年代鄉土文學做主流 ê 時 chūn，m̄-nā 小說轉作寫實主義，連現代詩 mā 漸漸「現實」起來，等候進入 1980 年代，台語文學 ê 火種點 tòh 了後，有一部份用中文創作 mā 有受人肯定 ê 成就 ê 台灣詩人作家，親像向陽、林沉默、路寒袖、李勤岸、陳明仁等等，真自然順勢轉 tng 來創作台語文學，這其中有自覺 beh 回歸鹽分地帶文學傳統 ê 黃勁連真有代表性。

### 3. 鹽分地帶文學傳統 ê 呼喚

黃勁連，本名進蓮，1946 年尾出世 tī 台南縣佳里興這 ê 鹽鄉散地。自 i 讀初中 ê 時 tō 展現出作文寫詩 ê 才華，1962 年考入嘉義師範，因為無升學 kap 經濟上 ê 煩惱，hō i 會當全力投入創作，二年開始 tō 有 tī 學校外口發表大量 ê 詩文。1969 年 i 辭掉國校 ê 教職，考入去中國文化學院 ê 中文系文藝組(是第一屆)，接受學院式 ê 文學訓練，mā 開始加入台北主流文學團體。tī 文化學院先參加校內 ê 現代詩社「華岡詩社」，全一年參一群青年詩人創立「主流詩社」，真正踏入「中國現代詩壇」，i ê 詩情受到當時掌握現代詩壇 ê 中國詩人 ê 肯定，1970 年，「中國新詩學會」hō i 「優秀青年詩人」ê 名譽獎賞，隔 tng 年(1971)出版 i ê 第一本個人現代詩集《蓮花落》。

1973 年，黃勁連大學畢業，去做 2 冬兵，1975 年退伍，tī 台北 phah 天下，開一間「大漢出版社」專門出版純文學 ê 冊(pat 編 1 套《中國當代散文大展》6 冊，tī hit chun ê 文藝 kho á 真轟動)，全時 tng 去故鄉做文學定根 ê 活動，1976 年 hioh 熱，tiàm 北門高中舉辦「南瀛文藝營」，1979 年擴大活動，tī 北門南鯤身廟舉辦第一屆 ê 「鹽分地帶文藝營」，這是台灣文壇頭 1 kái 無受統治者掌控 ê 文學活動，mā 是台灣現代文學定根鄉土 ê 劃時代活動。Iti 這個戰後有史以來第一個鄉土文學營中，黃勁連發現大家演講 lóng 習慣用台語，聽 tiòh 向陽、林宗源、柯旗化、趙天儀 lóng thèh in ê 台語詩來唸，hō i 真大 ê 衝擊，he 以後 tō 開始寫台語詩，m̄-koh 大量寫 ài 等到 1983 年。<sup>2</sup>

1979 年底，黃勁連 kā 出版社收起來，1981 年隨 koh 開一間語文補習班，換另外一種姿勢來推展文學事業，kā 寫作 ê 重心 khng tī 散文 kap 文學論述，1982 年出版《文學的沉思》(論集)kap 散文集《潭仔墘札記》。tī 詩 ê 創作相對的 khá 少，ùì 1972 到 1988 年才寫 50 首詩，收 tī 1989 年出版《蟑螂的哲學》這本詩集，i ê 中文創作 mā 到這做一個收煞。

<sup>1</sup> 蕭郎，〈轉動不停的風車——黃勁連與「鹽分地帶」文學活動〉，收入《潭仔墘札記》，頁 168-180。ùì 當時 ê 文藝營活動內容來看，顯示 tī 鄉土文學論戰了後，台灣文壇意識形態 ê 光譜 iáu 真闊，統獨對立 iáu 無 jōa 明顯，雙方面 ê 人 ē-sái 共同 tī teh 一個文藝營中講台灣文學。這其中有一個因素是主事者黃勁連個人 ê 文學人脈，lán mā ē-tàng 用這點來看 tiòh 頭前所講 ê 台灣文學生態轉變 ê 線索。

<sup>2</sup> 施俊州，〈台語文學著是台灣文學——台語文學主題書展訪黃勁連〉，收入蔡金安編《台灣文學正名》，台南，台灣海翁台語文教育協會，2006，頁 223。

黃勁連雖然是鹽分地帶出世 ê 詩人，m̄-koh 受 tiòh 國民黨殖民是洗腦教育，i 完全 m̄ 知影 ka-tī 故鄉 ê 文學傳統，一直 kàu 讀嘉義師範三年 ê 時(1964)，因為 tī 《笠詩刊》發表一首〈三月〉ê 現代詩，chham 前輩詩人桓夫(陳千武)先生通批，chiah 讀 tiòh 「鹽分地帶」ê 名，mā chiah 知影 ka-tī 是來自鹽分地帶。師範畢業 hit 年，來府城 chham 詩人林宗源熟似，有 1 pái tâu-tīn 去拜訪詩人白萩，知影黃勁連是「佳里儂」，隨 kā i 講「佳里自古 tō 滾 1 ê (文人 ê) siū」，hō 黃勁連 koh khá 感覺身為佳里人 ê 光榮，mā 自覺 beh 加入「鹽分地帶 ê 文學傳統」。<sup>3</sup>

〈我是佳里興儂〉這篇文對了解黃勁連 ê 文學世界有真重要 ê 參考價值，是 1979 年 5 月先寫 tī 將軍漚汪，6 年後才以台文重寫。這篇文紀錄了黃勁連 ê 文學回歸歷程是先「回鄉」，chiah 用台語書寫，也就是講，故鄉 ê 呼喚是先決條件，台語書寫是為 tiòh 完成故鄉書寫必要 ê 手段 kap 技巧。

#### 4. 黃勁連 ê 詩觀

黃勁連會 ùi 中國現代詩 ê 創作轉 tng 來創作台語詩，除了 khng tī 戰後台灣文學生態 ê 發展脈絡來了解，lán 看 tiòh 一個台灣詩人深深覺悟 ê 結果以外，其實若對 i ê 詩觀落手，會 koh khá 了解這是 i 文學創作必然 ê 行動。

1982 年出版《文學的沉思》(論集)kap 散文集《潭仔墘札記》強調 i ê 散文是「以鄉土的語言，來捕捉鄉土特有的聲音、特有的景觀和特有的風貌」，延伸到之後他的台語詩創作，也是特別注重「鄉土特有的聲音」。黃勁連 tī 師範學校有接受音樂訓練，hō i 日後創作詩 ê 時 chūn 比別人 khá 注重音樂性，連帶對詩 ê 語言元素有 khá 敏感。tī i ê 第一本個人現代詩集《蓮花落》ê 序〈語言、思考、與詩〉開頭 tō 是講「詩是語言的藝術」。i 認為語言 kap 詩是連做伙 ê，「一首詩完成，思考已經完成，語言的結構已經完成」。又 koh 講「詩人以語言思考，以語言寫詩，讀者則憑藉語言欣賞，走進詩人的思考，詩人的情感世界，想像世界」。公認傑出 ê 詩作品，lóng 有 i 特有 ê 語言模式，tī 這款語言模式中掌握詩人 ê 思考，「走入詩人內心的底流，去試測他的個性、國民性格及時代空氣」。

這是黃勁連 tī 創作中文詩 ê 時代所體會 ê 詩觀，當 i 轉 tng 來創作台語詩 ê 時，chiah 做一下實踐出來。1992 年 6 月，i tī 米國洛杉磯「台灣與文同樂會」演講，提出 i ê 「台語文學 ê 方法論」(「台灣文學 ê 文學原理」)，有 3 點：

第一、言文一致，tō 是賴和所講 ê 「chhùi 舌 kap 筆尖 ê 合一」，亦 tō 是清朝尾 ê 詩人黃遵憲講 ê 「我手寫我口」，是 leh 講「語言、思考、文字是一體 ê」，1917 年胡適文學革命 ê 理論 tō 是這款「用日常生活 ê 語言來創作、來思考 ê 方法論」。

第二、用 lán siōng kài 熟悉 ê 語言，來寫 lán siōng kài 熟悉 ê 風土人情、鄉土事物，才有法度 kā i 表達 kah 體貼入微、出神入化，用德國大文豪歌德 ê 名言：「傑作 tō 是天才筆下所描寫、所表現 ê i siōng kài 熟悉 ê 生活」做印證。

第三、台灣話有 i ê 歷史性、現代性 kap 現實性，m̄-nā 保存 chià<sup>n</sup> chē 古早語言，mā 吸收 chià<sup>n</sup> chē 外來語言、進步 ê 科技語言，表現 i ê 海洋性格；siōng 重要 ê 是，i 是旋律性 ê 語言，會當多樣性來表現豐富 ê 思想 kap 感情，非常有音樂性 kap 意象性 ê 文學語言。<sup>4</sup>

<sup>3</sup> 黃勁連，《黃勁連台語文學選》，台南縣立文化中心，1985，頁 69。

<sup>4</sup> 黃勁連，《黃勁連台語文學選》，台南縣立文化中心，1985，頁 350~351。

黃勁連原本對語言、音樂性 tō 比別 ê 詩人有 khá chē 思考, i kā-tī 講 tī 讀師範二年 ê 時 tō 有 leh 思考用台語來創作。1964 年 tī 《笠》詩刊發表 ê 〈三月〉 hit 首詩, 當時 ê 林宗源、趙天儀、白萩 lóng 認為這首詩 u 有台語思考, 有台語 ê 成分在內, 所以會 hō 人共鳴, 評價真 kóan。後來去文化讀中文系, mā 有 leh 想講「台灣人 nah 會 bē-tàng 用 ka-tī ê 語言來寫文學?」到 in 小弟黃三郎打算 beh 出唱片, 幫 i 寫幾首 a 台語歌, hit chūn 是 1983 年, 才真正開始徹底用台語思考, 用阿母 ê 語言寫 lán 台灣 ê 文學。<sup>5</sup>後來 tú tiòh 台灣社會 tī 1980 年代以來 ê 大變化, 刺激 i 去思考、去選擇。i 發覺 tiòh 「台灣文學會 hō 人看衰、當作中國 ê 邊疆文學, siōng 基本 ê 原因是文學語言 ê 殖民地性質」, ùi 1985 年開始試用台灣話創作, 一步一步 sóa 腳, 到 1990 年以後 tō 無 koh 再用中文寫詩。因為 i ê 身魂已經完全回歸故鄉, 而且感覺 tiòh 阿母 ê 語言 hit 種康健 koh 完整 ê 文學性命, i 「欲用有血有目屎的阿母的語言來寫這個有血有目屎的所在」。

## 5. 黃勁連 ê 詩 kap 故鄉

故鄉 ê 人事、景物是文學家最起初 ê 生命體驗、永遠 ê 記憶, 所以往往是文學家 siōng 起頭寫作 ê 題材。m̄-koh tī 故鄉大漢 ê 人定定無感覺 tiòh 故鄉 ê 存在, 詩人陳明仁講「故鄉是出外人 ê 故鄉」<sup>6</sup>。

黃勁連十五、六歲 á tō 離開故鄉去外地讀冊, iáu 無 án-chóa<sup>n</sup> siàu 念故鄉佳里, 一直到去金門做兵了後, 才開始 ē-hiáu 思念故鄉。退伍了後, tī 台北 phah-pià<sup>n</sup> 事業, 「三更半暝, 時常有一款衝動, 想 beh 坐野雞 á 車, 透暝 pià<sup>n</sup> tng 去故鄉佳里興潭仔墘」。尤其專心做台語創作了後, 故鄉 soah 成做 i 作品 siōng 主要 ê 主題, 講 khá hau-siáu ê, 若無故鄉, 黃勁連 soah m̄ 知 beh án-chóa<sup>n</sup> 寫詩。

黃勁連 ê 文學世界基本的是故鄉情懷 ê 化身。tī i 1982 年出版 ê 頭 1 本散文集《潭仔墘札記》ê 冊 siōng 尾 ah tō kā i hit chūn ê 文學觀表達 kah 真詳細：

除了透出乙份濃濃的鄉情, 表現了我對於故鄉「潭仔墘」的熱愛和眷戀外, 也可見出我的熱望——我希望我是鄉土的, 我的全身和我的作品的每一個字裡行間皆渙散著鄉土的氣味。……我本來即是鄉土的; 鄉土是我的母親, 是我創作的原始動力。……

從第一篇作品起, 我即以鄉土的語言, 來捕捉鄉土特有的聲音、特有的景觀和特有的風貌。

有些生活的經驗是非鄉土的, 但表現的語言跟風味, 還是樸拙的、鄉土的。……

總之, 「故鄉」是我作品中最重要概念。<sup>7</sup>

Tī 黃勁連 ê 詩內面 ē-tang 看 tiòh 故鄉 ê 景緻, 親像「雉雞若啼」:

雉雞若啼/一定是春天/一定是好天氣/雉雞 ê 啼叫聲/那親像叫阮 恰緊/恰緊

飼牛大圳頭/溪仔邊 彼時陣/風微微 燕仔飛來飛去/阮騎店牛尻脊/吟阿公教阮吟唐詩(《黃勁連台語文學選》頁 126)

「夜夜來夢起」:

<sup>5</sup> 施俊州, 〈台語文學著是台灣文學——台語文學主題書展訪黃勁連〉。

<sup>6</sup> 陳明仁, 《流浪記事》, 台北, 台笠出版社, 1995, 頁 26。

<sup>7</sup> 黃勁連, 《潭仔墘札記》, 台北, 水芙蓉出版社, 1982, 頁 183~184。

夜夜來夢起/故鄉兮形影/難忘兮廟埕/廟前兮戲台/大嶼邊菜市仔/上好食兮物件/大廟前樹仔頂/鳥隻兮叫聲」(《黃勁連台語文學選》頁 133)

「傷心兮所在」：

宅仔內、迄三叢柚仔/事阮老父親手栽/三叢柚仔勻勻仔大/三叢柚仔倚歸排  
伊兮樹影致蔭/阮大小厝內/春天開白花/採花蜂飛來飛去/秋天滿樹兮金黃(《黃勁連台語文學選》頁 141)

「小雨綿綿」：

小雨綿綿/落在阮厝兮厝邊/厝邊兮柴堆/小雨落未離/落在阮厝後兮籃仔花/籃仔花軟弱兮花枝(《黃勁連台語文學選》頁 157)

「阮細漢兮時---寫將軍溪」：

阮細漢兮時/將軍溪，溪水/清見見向溪流去/竹排仔一隻二隻/ 搖向西引去/西引過去是大海/大海幾千里/傳登閃閃晰晰……

但是、二十冬後兮即時/將軍溪已經漚去死去/溪水漚溪水臭/規身軀兮臭味/無人敢去共鼻/二十冬後兮今日/看無船隻來來去去/看無毛蟹仔走來走去/看無海鳥飛來飛去/規條街烏汁汁/將軍溪已經死去/已經互工廠兮毒水毒死(《黃勁連台語文學選》頁 251~253)

黃勁連 ê 詩 mā 寫故鄉 ê 人 kap 事，親像「討海儂」：

天未光阮就來出帆/無閒甲三更半暝/駛孤帆 四界颳/誅風浪

掠魚蝦/為著生活兮問題/受風受雨/日曝汗流/亦無一點仔怨切(《黃勁連台語文學選》頁 118)

「擔菜賣蔥」：

一知扁擔/兩奇草籠/為生活鑽活縫/街路邊 擔菜賣蔥……

有時風冷/有時霜動/為著阮厝內大小/即枝扁擔唔敢放(《黃勁連台語文學選》頁 147)

「阮阿伯」：

阮阿伯、真笑談/今年雖然六十八/但是紅膏赤搨/喝酒拳、淋燒酒/一杯咯一杯/一杯咯一杯/身體無輸少年家(《黃勁連台語文學選》頁 149)

「透早」：

透早、天未光/阿娘著起床/亦無食飯/就來離家門/戴草笠舉鋤頭/來咱兮田園(《黃勁連台語文學選》頁 155)

「阮阿娘」：

阮阿娘，伊講/伊是天生業命/透早著出門/無閒甲日頭落山/伊無閒列蔗根剝蔗擇/伊無閒列搓草、壅肥/無閒佇埕尾疊稻草、網柴/日頭赫爾大/伊無閒甲大粒汗細粒汗(《黃勁連台語文學選》頁 218)

「里長伯」：

里長伯真笑談/伊看懸嘛看下/伊不時庄仔內/行來行去庄頭/庄尾巡道路/巡庄內兮燈火

里長伯誠好做伙/喙裏齧一枝薰吹/伊定定佇店仔頭/講黃家來潭仔墘/開發兮經過/講甲喙角全沫(《黃勁連台語文學選》頁 245)

iaú 有一種題材是夢中 ê 故鄉，親像「撐渡伯也」：

在搖動兮船車/在阮流浪兮生涯/在阮兮征衣伶酒痕/編織兮眠夢/一聲、一聲/一聲長一聲短/即生，短短/抑長長兮一生/故鄉也伶我無緣

即款兮痛疼、故鄉兮大圳、故鄉兮溪水/故鄉兮田園、故鄉兮竹抱、故鄉兮柴堆/故鄉兮黃家祖厝/祖厝前兮羨仔樹/參我無關參我無緣

親像撐渡伯也共款/阮在溪兮兩湄/撐來撐去---佇/台北城伶故鄉/之間兮河流/撐來 撐去(《黃勁連台語文學選》頁 211)

故鄉 ê 一切，lóng 是黃勁連生活、感情 ê 寄託，mā 是寫作、智慧 ê 泉源。

## 6. 黃勁連 ê 詩 kap 台語流行歌

頭前講過，黃勁連真正開始徹底用台語思考寫台語詩，是 tī in 小弟黃三郎打算 beh 出唱片 ê 時，幫 i 寫 ê 幾首 a 台語歌。其實，koh khá 深沉 ê 理由是 i 對台語文學傳統 ê 思考，hō i 覺悟 tiòh 講，「一個文學運動 beh 流行，一定是歌詩做前 chhōa 頭」。lán 台灣 ùi 1932 年開始 tō 誕生民間流行歌謠，代表台灣人已經 ē-sài 用阿母 ê 語言寫 ka-tī ê 感情，寫出真好 ê 文學作品，m̄-koh, chia-ê 文學作品 tī 一般士大夫眼中 ka-na 是流行歌，bô 承認是文學作品。黃勁連認為：chia-ê 舊 ê 文學觀念一定 ài phah-phòà，用北京話來講，就是 ài kā i 「顛覆」。而且強調 i 寫台語詩是 beh 繼承台灣歌詩 ê 傳統，án-ne mā beh 見證台語文學完全是 ùi lán ê 土地成長、繼承土地文化、繼承民間文學、繼承三〇年代 ê 歌詩傳統，然後壯大、再出發。<sup>8</sup>

因為認定民間 ê 流行歌謠 mā 是文學傳統 ê 一部分，自然 teh 創作 ê 時 chūn tō 會去 hia-ê 歌謠中 chhōe 養分。初期 ê 台語文學創作 ê 人時常因為語彙不足，出現「中文化」的文學語言這個問題，真 chē 台語詩人 lóng 是大量 ùi 台語歌 ê 歌詞內底去汲取詞彙，來豐富 i ê 文學語言，<sup>9</sup>像陳明仁、林央敏。

Lán ē-sài 講 tī 1980 年代開始有意識創作台語文學 chìn 前，tī 民間大量傳唱 ê 台語流行歌謠是 lán bē-tàng 忽略 ê 台語文學資產，m̄-nā 因為 hia-ê 歌詞紀錄了台灣當時 ê 社會史，siōng 重要 ê 是作品 in 本身 ê 文學性 tō 真 kōan：

台語流行歌的歌詞內容，至少有兩個特色：悲悽的和生活的。悲悽的部份是講愛情的不圓滿；而生活的內容裡除了表現各行各業的酸甜苦辣外，最多的是述說離開故鄉，流浪的心情。前者歌詞幾乎都圍繞在「雨」、「夜」、「花」三個相關的意象上，譬如：秋風夜雨、相思雨、夜霧的燈塔、可憐戀花再會吧；後者歌詞則離不開「車站」、「港口」、「離別」、「流浪」、「故鄉」等等，譬如：田庄兄哥、港都夜雨、故鄉的月、流浪到台北、流浪之歌、最後的火車站。台語流行歌歌詞本身就相當程度地反映了台灣人的感情及獨特的社會文化，……所以從台語歌歌詞汲取文學詞彙便成為自然的途徑，其中又以「故鄉」與「流浪」的類型最多。<sup>10</sup>

<sup>8</sup> 施俊州，〈台語文學著是台灣文學——台語文學主題書展訪黃勁連〉。林央敏

<sup>9</sup> 廖瑞銘，〈論陳明仁詩作中的三種面相〉，淡水工商管理學院《台灣文學研討會》1995。

<sup>10</sup> 廖瑞銘，〈論陳明仁詩作中的三種面相〉，淡水工商管理學院《台灣文學研討會》1995。

黃勁連 ê 台語詩大部分 lóng ē-tàng 看 tiòh 台語流行歌 ê 痕跡, ùi 詩名、用詞、甚至詩 ê 節奏 to 是 kap 台語流行歌全款, m-chiah 講 i ê 詩 m 是用看 ê, 應該 ài 用唸 ê、用唱 ê chiah ē-tàng 完全享受 tiòh i ê 詩質 kap 美感。

以「夜雨兮港口」來講, 詩名 kap 流行歌「霧夜的燈塔」、「夜霧的港口」全款句型。詩用 ê 語言真 chē 是 ùi 流行歌來 ê, 親像「漂浪千萬里」、「夜港口兮暗暝」、「小雨綿綿」、「夜茫霧罩四邊」、「海鳥兮叫啼」、「擾亂阮兮耳」、「淒涼兮船螺聲」、「聲聲訴哀悲」(《黃勁連台語文學選》頁 114)。

「海鳥兮歌」ê 頭 2 行「海風冷冷, 吹疼/汝小小兮胸」

「拖磨」中有「流浪兮街巷/目珠若雲著風飛沙」「落雨兮暗暝/雨聲佇窗邊滴未煞」、「日頭若落山/孤鳥揣無伴/唔通唱黃昏兮故鄉/唔通唱思念故鄉兮歌」(《黃勁連台語文學選》頁 138)。

「落雨」中有「落雨 落雨/聽著雨聲/阮兮心肝會艱苦」(《黃勁連台語文學選》頁 153)。

其他 iáu 有「行船兮儂」(行船的人)、「咱兮故鄉鹽埕」(再見南國)、「偃促兮城市」(台北上午零時)、「汝, 若來台灣」(咱若來台東)、「抱著咱兮夢」(黃昏的故鄉)等這幾首詩, kap 括弧內 ê 流行歌, m 是詩名有關係, tō 是詩 ê 語言引用歌詞或變形。

因為像頂面舉出 ê 這種情形真 chē, 所以, 黃勁連 ê 詩 chiá<sup>n</sup> chē ē-sài 用唱 ê, 叫做「歌詩」mā 無算離譜。

## 7. 結論——用台語 kap 台語歌形塑「故鄉美學」

鹽分地帶是黃勁連 ê 故鄉, mā 是心靈 ê 原鄉、文學 ê 泉源, ē-sài 講是黃勁連文學世界 ê 全部。用這個角度來看黃勁連 ê 文學, lán beh 講黃勁連 tng 去故鄉佳里興, 開始做一個台語詩人, 有 2 層覺醒 ê 意義: 一層是自覺 beh 回歸「鹽分地帶文學傳統」, 一層是進一步覺醒 ài 用台語書寫。

黃勁連 ê 台語詩 kap 台語流行歌之間有真深刻 ê 互文關係, i 用盡各種互文性 (intertextuality) ê 具體方式, 像引用、暗示、參考、模仿、戲擬, 來搬用台語流行歌歌詞, 一方面豐富 i ê 詩 ê 語言, 一方面 mā 藉這個動作 kā 台語流行歌 giú 入來文學 ê 殿堂, 用行動證明台語流行歌 ê 文學性。i ê 台語詩充滿故鄉 ê 情調, iah 這欸情調是用台語流行歌 ê 語彙來譜成一種「故鄉美學」。

西方文學因為古典傳統已經建立 kah 真在, 所以後世代有人會抱怨前輩詩人 kā 好作品 lóng 寫了了 ah, tō 想 beh kā i 顛覆、超越, m chiah-ē 不斷有各種新 ê 創作理論 kap 手法出現。像台灣這欸被殖民 ê 國家, 自信 ê 文學傳統都 iáu-beh 建立, 無資格去 kap 人講什麼顛覆, 黃勁連一心以台灣文學傳統為榮, tī 這個傳統中吸取精神, 並且 kā 發揚, 自覺的 beh 去傳續這個傳統, 所以 lán ē-sài 總結來講, 黃勁連 ê 文學同時繼承了鹽分地帶文學傳統 kap 台語歌詩 ê 美學傳統。